



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二二三三一九一

一九七七年十二月八日
星期四

目錄

| | |
|------------------|------|
| 東區走廊首期工程 | 第一頁 |
| 本港首座垃圾混合處理廠工程合約 | 第二頁 |
| 十一月份本港天氣 | 第三頁 |
| 關懷老人即為老人造福 | 第四頁 |
| 專業團體應努力助癌症病人康復 | 第六頁 |
| 兩名失明電話接綫生獲贈手錶 | 第七頁 |
| 民政司巡視保良局中學 | 第七頁 |
| 勞工處提供就業輔導服務 | 第八頁 |
| 消防事務處促居民遵守家庭防火規則 | 第九頁 |
| 灣仔以西電車服務本週末晚提早停止 | 第十一頁 |

東區走廊首期工程 第一份合約已批出

工程費用二億三千萬元由銅鑼灣至北角海傍公路首期工程之第一份合約，今日（星期四）由工務司署批出。

該份一千萬元工程合約內規定的工程計有建築一條長約三百九十米的防波堤，在銅鑼灣避風塘東北角進行填海及進行若干代替現有設施的工程。

工務司署路政處顧問工程管理部總工程師伍德成今日表示，該項價值約為一千零四十五萬元的工程合約，已批與西松建設株式會社香港支店。

他說，有關工程會在本月底展開，需時約十八個月完成。

為代替現有設施而進行的工程，包括在新填地興建一座兩層高廠房建築物供工務司署海港工程部之用及興建一條斜路以供市政局垃圾車卸下車上垃圾。

伍氏說，此份合約內的工程完成後，銅鑼灣避風塘東端，將有足夠的空間，以供在其中進行名為港島東區走廊的首期海傍公路的部份建築工程。

伍氏說，當東區走廊首期工程完成後，銅鑼灣至北角間，將有一條方便與快捷的高速海傍道路。

本港首座垃圾混合處理廠 簽訂地基與上蓋工程合約

工務司署今日（星期四）批出柴灣本港第一座垃圾混合處理廠的地基及上蓋建築工程合約，價值約達一千六百萬元。

該份合約是由熊谷組有限公司獲得。

除了鋼鐵樁地基工程及一座鋼筋結構的上蓋建築物外，合約尚包括的工程，計有作辦事處工場及儲物房等用途的一座兩層高的大廈，及處理後的垃圾堆放區暨有關道路及排水渠道。

工務司署土木工程處顧問工程管理部總工程師黃國才今日表示，當該廠在明年底全面展開操作時，每日可處理由市區收集的各類垃圾二百四十公噸。

新廠將會在柴灣道對開新業街的一幅面積約九千三百平方米的新填地興建。

黃氏表示，工務司署正致力發展以較佳及更適合之環境處理垃圾的方法，而該廠的興建，表示在這方面的努力，已向前邁進一大步。

他指出，利用機械處理垃圾，是一種相當新式的方法，逐漸為各先進國家普遍採用，對於本港則屬首次。

他表示，新廠將會加強目前港島的處理垃圾設備。該廠及現有的堅尼地城垃圾焚化爐合起來，使當局能有效處理港島的垃圾，直至八十年代為止。

目前，每日在港島收集的垃圾約為七百六十公噸，其中六百二十公噸是在堅尼地城焚化爐焚化，其餘則運往工務司署轄下之各垃圾堆填區，作為堆填料之用。

黃氏指出，新垃圾混合處理廠的設計，可以處理住宅、工業及商業固體垃圾，包括笨重不易搬動的垃圾在內。

同時，當局亦有計劃在沙田興建第二座垃圾混合處理廠。

他表示，經垃圾混合處理廠處理後的物體，主要是供堆填用途，但亦有部份作為挖土區和礦場之表層泥土及鋪草地之用。

編輯注意：有關今日簽約儀式之圖片，將於今日（星期一）傍晚分放本處新聞箱備取。

十一月份本港天氣

涼快乾燥陽光充足

天文台指出，本港十一月份的天氣比平常涼快，陽光充足及乾燥。

整個月內，天文台只有在三天錄得雨量共六點一毫米，相等於十一月份平均雨量的百分之十四。

由於天氣特別乾燥關係，該月份有二十九日曾經發出火警訊號。

今年一月份迄今的累積雨量為一千六百七十二點一毫米，比正常雨量少出百分之二十二。

上月的最高氣溫爲攝氏廿九點一度，於十一月一日錄得；最低溫則爲攝氏十三點六度，於十一月二十九日錄得。

上半個月的天氣晴朗。颱風甘茵於十四日，闖入南中國海，使天氣驟變，但兩日後，當甘茵吹離南中國海時，天氣即告好轉。下半個月的天氣保持晴朗及乾燥，只有在二十四日那天，曾降微雨。

十一月份共有三股冷鋒，分別在一日、八日及二十七日越過本港，但並未帶來雨水或寒冷天氣。在該三股冷鋒消失後，本港轉吹北風，天氣仍保持晴朗及乾燥。

關懷老人即爲老人造福

社會福利署署長李春融今日（星期四）說，政府對老年人的關懷和把要爲他們盡多點力的意圖公佈出來，是可以鼓勵青年人養成幫助老人和尊敬老人的積極態度。

李氏是在張祝珊英文中學畢業典禮致辭時作以上表示。

他說：我認爲這實在比發表一份綠皮書重要得多，因爲只有年青人能養成這項態度，我們才能建立一個「關懷的社會」。

李氏說，常常爲人所強調的是政府和志願機構只是老人福利服務的正式供應者，而這些服務的作用則必須倚賴一個「關懷的社會」所給予幫助。

他說，青年人是活力充沛的社會成員。培養「關懷的社會」這一概念時，最好先從他們開始。培養「關懷的

李氏指出，社會人士可參與的老人服務，有家務助理、這項服務旨在協助沒有家人照顧的老人料理家務，其中包括家務管理、個別照顧、烹飪或運送膳食、洗熨衣物、護送老人接受醫療等。

他續說：除了上述服務外，青年人亦可以為老人安排社交及康樂活動，例如遊戲日、旅行、生日會等，這些活動通常是由老人康樂小組及老人康樂中心主辦的。

李氏說：「如果各位認為自己沒有組織才能，也可探訪老人，藉以表示對他們福利的深切關懷。即使協助老人橫過馬路，指點路線，以及在老人有需要時協助他們等瑣事，也會使他們感到溫暖。」

李氏強調，家庭中的老人同樣需要相等的照顧及愛護。他說：「由於居住在同一地方，各位有更好機會向他們表示尊敬和關懷。」

談及最近發表的「老人服務綠皮書」時，李氏說綠皮書建議的概括目標，是力謀促進老年人在生活上各方面的福利；為老年人提供服務，使他們盡量能夠繼續作為社會的成員；並在必要時，按照個別需要，給予住院照顧。

他又說：「此等計劃關係佔總人口百分之九的一群人，士的福利、其成功與否，一如其他社會福利計劃無異，人端賴社會人士的支持。」

「有些家庭在照顧家中老人方面遭遇金錢上和社會性質的困難。綠皮書建議的大多數服務，廣義來說，乃係對這些家庭的支持或協助。」

專業團體應努力
助癌症病人康復

醫務衛生處長唐嘉良醫生，呼籲政府及其他專業團體加倍努力，積極幫助曾經接受癌症治療的病人康復。

唐醫生是防癌會會長。他今日（星期四）晚上在防癌會年會上致詞說，許多病人在接受治療後，都繼續生存至超過一般所說的五年期限，這點足以反映癌症治療方法的進步。

他說：在可能範圍內，這些生還者的生活質素須加以改善，而要做到這一點，就端賴有關方面的努力，協助這些病人康復。

他指出，實際康復方法，視乎個別病例與情況而定。

他舉例說，患喉癌的病人假如獲得適當治療，便很容易預判其癒後的情形。不幸，這些病人因割除了喉頭而喪失正常的語言能力。

他說：雖然如此，但經過適當的康復性語言治療後，他們能夠恢復發音能力，雖然發出之聲音可能不如從前，但只要勤於練習，仍能表達自己的意思。

唐醫生說，一個患乳癌而需要割除乳部的病人，在手術後接受物理治療及職業治療的運動，得益甚大。

他說，這類運動可以幫助她受影響的那邊肩胛，恢復活動能力，同時亦可以克服因施手術而產生之心理影響。

唐醫生說，雖然癌症的康復工作未獲普遍宣傳，但事實上，很多工作已在進行中，而且有相當的成就。

他說：「當然，服務質量尚有改善的餘地。本人衷心希望本會在對抗癌症的工作上，繼續站在戰鬥的前綫，努力為一度患有此種可怕疾病而得慶生還的人士，改善康復設施。」

唐醫生讚譽防癌會主席及其會員全心全力對付癌病。

兩名失明電話接綫生
獲監獄署長頒贈手錶

編輯注意：

監獄署明日（星期五）向該署兩名失明電話接綫生，頒贈特製盲人手錶，以表揚他們長期以來的優異服務。

頒贈儀式定於上午十時半，在灣仔愛群道三十二號監獄署總部十樓會議室舉行，由簡能署長主持。

該兩名接綫生為甄新炳及莫慶華，彼等均在監獄署服務超過十年。

兩人目前是在大嶼山藤埔坪監獄工作。

該兩隻手錶是由星辰表公司送與香港復康會，由該會轉贈與上述兩人。簡能署長為該會的副主席。

歡迎貴報派員訪攝頒贈儀式。

民政司巡視保良局中學

編輯注意：

民政司李福逵將於明日（星期五）下午二時四十五分，前往慈雲山蒲崗村道訪問保良局第一中學。歡迎派員訪攝。

保良局主席莊榮坤、副主席羅肇珍、總理李思敬及夏磊漢、保良局第一中學校長鄭德健、及黃大仙民政主任苗學禮將陪同李氏參觀校內設備及學生上課情形。

保良局第一中學是一所政府津貼之男女英文中學，創辦於一九七一年，樓高六層，佔地五萬方呎。校內除了標準課室二十四間外，更有設備完善之實驗室四間、特別室十間，此外更有可容千人大禮堂乙座、室內運動場兩個、露天籃球場、排球場各兩個及天台運動場，地庫並設有學生膳堂。

該校現有班數二十八班，學生一千一百名。課程由中一至港大預科班。

勞工處爲秀茂坪區居民 提供流動就業輔導服務

勞工處之展覽車，於下星期一（十二日）開往秀茂坪公共房屋邨，在五日内爲該區人士提供就業輔導服務。屆時由勞工處長衛理欽與觀塘扶輪社署理社長林芬聯合主持開幕儀式。

此項流動就業輔導服務，是首次在本港開辦。是日，勞工處之展覽車，會停泊在秀茂坪福利大廈之停車場，展出各種就業資料，以供求職人士參考。

求職者可覽閱職位空缺紀錄，而勞工處職員亦會在場免費提供有關資料及指導。

條件適合之求職者，將由該處人員介紹，前往接受僱主面試。

首天的服務時間爲下午四時至七時半，隨後四日，即十二月十三、十四及十五日的開放時間，則爲上午十時至下午七時半。該項服務於十六日下午二時結束。

勞工處就業科主管諫莫秀霞女士在評論該項嶄新之服務時說：「此項服務能夠舉辦成功，有賴觀塘扶輪社之慷慨資助，並得到其中一位會員為我們設計二十塊展覽板。」

「開辦該項服務之目的，是藉以輔助本港就業輔導組八個現有辦事處所提供的服務，亦表示我們盡量設法把這項服務帶到居民所住的地方，以便他們充份加以利用。」

蘇女士提醒前往流動辦事處登記求職的人士，切記攜帶身份証，以適應大部份僱主的需要。

編輯注意：流動就業輔導服務於下星期一（二十二日）下

午四時開幕，敬希派員訪攝。

勞工處屆時派出一輛九人座位客車，將以先到先得之辦法接送新聞界代表前往秀茂坪。該車將於當日下午二時半，由九龍尖沙咀青年會後面開出。

消防事務處促居民

遵守家庭防火規則

消防事務處敦促居民遵守數項簡單防火規則，以免家中失火而遭受財產甚至生命損失。

該處發言人說，本港每年有數以千計的火警都在住宅內發生。

他說，簡單防火規則計有：

☆居民外出而必須留下兒童單獨在家內時，務必將火柴和打火機等放在兒童不能取得的地方，更不要留下仍然燃着的蠟燭等；

☆告誡兒童切勿玩火。

☆當寒冷及乾燥冬季來臨時，居民在家中或工作地方使用手提暖爐時務宜小心。一般暖爐，尤其是以火水為燃料者，必須放置在不容易為兒童碰跌的地方。此外，它們亦應遠離容易着火的物品，如窗簾、被褥等。

☆家內電綫應由合格電器技術人員定期檢驗以防日久損壞。電器及電綫壞後，必須換新。

☆多種電器切勿同時使用一個插蘇上，以免電綫過熱而發生火警。

☆由於亮着的燈胆的熱度可能極高，因此必須留意避免燈胆接近窗簾或節目的裝飾品。
☆拋棄烟帶及火柴時，宜先將其弄熄，並放入烟灰盅內，亦切勿在床上吸烟。香港每年都有不少火警是由於未熄的烟帶或火柴引起。

☆易燃物如火水、液體石油氣、油及漆油等應放在遠離熱源的地方。切勿在火水爐仍有火時注入火水。

編輯注意：

消防署人員明日（星期五）上午九時在港島天星碼頭廣場派發家庭安全防火小冊。此舉為該署最近推行的防火運動工作之一。歡迎派員訪攝。

灣仔以西電車服務
本週末晚提早停止

運輸署宣佈，本星期六（十日）晚上，灣仔區以西之電車，將提早於十一時左右停止服務，以便德輔道中進行電車路軌改道工程。

為興建地下鐵路畢打站起見，上述一段電車路軌須暫時改道。

由各處總站開往灣仔以西之電車，尾班時間如后：

| | |
|------------|----------|
| ☆ 筲箕灣至上環 | 夜間十時三十五分 |
| ☆ 北角至屈地街 | 夜間十時三十七分 |
| ☆ 北角至上環 | 夜間十時四十七分 |
| ☆ 跑馬地至堅尼地城 | 夜間十時卅分 |
| ☆ 跑馬地至屈地街 | 夜間十時四十二分 |
| ☆ 跑馬地至上環 | 夜間十時五十三分 |

由灣仔以西各總站開往灣仔以東地區之電車，尾班時間如后：

| | |
|------------|----------|
| ☆ 堅尼地城至跑馬地 | 夜間十一時零四分 |
| ☆ 屈地街至北角 | 夜間十一時十二分 |
| ☆ 屈地街至跑馬地 | 夜間十一時零九分 |
| ☆ 上環至筲箕灣 | 夜間十一時十五分 |
| ☆ 上環至北角 | 夜間十一時二十分 |
| ☆ 上環至跑馬地 | 夜間十一時十七分 |

筲箕灣與跑馬地之間的電車非但不受影響，而且會在晚上十時三十五分後加強服務，每隔四分鐘即自筲箕灣開出一班，此外又派出特別班車，每五分鐘一班，來往筲箕灣與灣仔莊士敦道。

上述各綫電車服務將於翌（星期日）晨恢復正常。